

Н. В. Шалесная
Минск, МГЛУ

КЛАССЫ ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСИКИ В СТРУКТУРЕ НАУЧНО-УЧЕБНОГО ТЕКСТА ПО ЛИНГВИСТИКЕ

В статье рассматриваются средства реализации оценочности в научно-учебном тексте на английском и белорусском языках. Устанавливается структурно-семантическая организация учебника по лингвистике; описывается его суперструктура, которая помогает автору расположить информацию в соответствии с коммуникативной целью. Определяется употребительность лексических оценочных средств; выраженных существительным, прилагательным, наречием и глаголом. Выявляются закономерности их использования в таких структурно-семантических компонентах учебников, как социально-культурный и исторический фон, характеристика объекта, задачи научной дисциплины, авторитетное мнение и комментарий. Сравниваются оценочные средства в учебниках на двух неблизкородственных языках, что позволяет выявить их сходства и различия. Учет данного комплекса оценочных единиц важен для прагматики научного дискурса и является ключевым при создании учебников на рассматриваемых языках.

После признания оценки самостоятельной категорией языка и введения понятия 'оценочность' в лингвистике встал вопрос о средствах ее реализации. До сих пор нет единой точки зрения о том, что же выступает в качестве субъекта и объекта оценки, какие языковые средства используются для ее выражения, зависит ли употребление оценочных средств от типа жанров дискурса. Вопрос о субъективности и объективности оценки остается открытым.

При решении этих вопросов необходимо учитывать все компоненты обсуждаемой категории. Е. М. Вольф установила универсальную модальную рамку оценки, выявив, что при оценке всегда в той или иной форме присутствуют субъект и объект, в любом языке оценка подразумевает наличие шкалы и стереотипов, аксиологических предикатов, интенсификаторов и т.п. [1]. Принимая во внимание специфику научно-учебного текста, в нашем исследовании мы делаем акцент на том, что подвергается оценке в данном жанре научного дискурса и средствами каких уровней языка реализуется оценка.

Как известно, в научной коммуникации преобладает рациональная оценка, выражающая интеллектуальное отношение автора к старому и новому знанию с учетом его соответствия нормам и требованиям, выработанным в ходе исторического развития науки и научного стиля [2, с. 29].

Оценка наблюдается в текстах на любых языках, однако способы выражения элементов оценки в каждом языке своеобразны. Е. М. Вольф утверждает, что ряды слов, которые участвуют в выражении тех или иных сторон оценочной структуры, в разных языках обладают известным семантическим сходством, но их употребление в высказываниях различается, причем эти различия трудно-уловимы [1, с. 9].

В настоящем исследовании оценка изучается на материале двух неблизкородственных языков – английского и белорусского. При выявлении средств оценки мы учитывали структурно-семантическую организацию научно-учебного текста. Любой жанр дискурса имеет универсальную композиционную структуру, которая включает вступление, основную часть и заключение. Учебный текст, который является жанром научного дискурса, обладает собственной схемой содержательных компонентов. Классическая схема представляет из себя введение, основную часть, которая в свою очередь имеет разделы, главы или параграфы и заключение.

Мы не ограничиваемся понятием композиционной структуры, так как она дает лишь общее представление о компонентах, которые облегчают поиск информации, необходимой адресату. Так Т. А. ван Дейк предложил понятие суперструктуры, которая включает семантические компоненты, характерные для определенного жанра [3]. Суперструктура помогает автору расположить информацию в соответствии с коммуникативной целью, а адресату – с наименьшими усилиями определить, какая информация в тексте является наиболее важной [4, с. 23].

Продолжая традицию Т. А. ван Дейка, Л. А. Крюкова выделила пять основных семантических компонентов, характерных для жанра учебника: *социально-культурный и исторический фон, характеристика объекта, задачи научной дисциплины, авторитетное мнение и комментарий* [5, с. 27]. Данные семантические компоненты являются прототипическими и составляют основную часть разделов и глав, наиболее ярко демонстрируя комплекс разноуровневых оценочных средств.

Оценка может относиться не только к предметам или их свойствам. Оцениваются также действия, процессы, состояния, ситуации, положения дел, факты и возможности [6, с. 75]. Все это находит свое отражение в старом знании, которое в нашем исследовании будет выступать в качестве основного объекта оценки.

В результате анализа семантической структуры учебников по лингвистике был выявлен ряд оценочных средств, характерных для его компонентов. На лексическом уровне мы обращаем внимание на выражение оценки с помощью частей речи: имени существительного, имени прилагательного, наречия и глагола.

Среди всего разнообразия лексических средств с оценочной семантикой в большем количестве представлены прилагательные со следующими значениями: интерес (*interesting, цікавы*), значимость (*main, relevant, essential, basic, important, unimportant, важны, галоўны, аснаўны, лішні*), новизна (*actual, new, актуальны, новы, арыгінальны, стары*), точность (*formal, particular, канкрэтны, пэўны, надрабязны, дэталізаваны, агульны*), достоверность (*correct, праўдзiвы, правераны, аб'ектыўны, даставерны*), логичность (*лагічны, фактычны*), подобие (*similar, identical, equal, блізказначны, аналагічны*), отличие (*different, distinctive, distinct, супрацьлеглы*) и др.

Оценочные прилагательные присутствуют во всех семантических компонентах анализируемых учебников. В английских научно-учебных текстах более употребительны оценочные единицы со значениями подобия и отличия.

Такое значение оценки, с одной стороны, помогает выявить сходство нового знания со старым, а с другой – определяет существенную разницу некоторых явлений, понятий и теорий.

Например: *Stylistic analysis of a text allows us to do a **similar** kind of thing – to examine the working of a text* [7, p. 41]; *Figurative language use is one way in which the phenomenon of language change takes place, as words acquire metaphorical or metonymic meanings **different** from their original literal ones...* [Ibid, p. 91].

Значения сходства и различия могут выражаться другими частями речи: именем существительным, наречием либо глаголом: *The word cold can be interpreted as a verb, called, because of the **similarity** in the pronunciation of the two words* [Ibid, p. 46]; *You would probably interpret **differently** if it came from your GP at their practice* [Ibid, p. 74].

Для учебников на белорусском языке характерно употребление оценочных слов со значением значимости (*асноўны, важны, галоўны, значны, ключавы*). На лексическом уровне оно передается посредством прилагательных, в частности в превосходной степени сравнения, и существительными. Например: *З гэтай мэтай можна выдзелиць **ключавыя** словы, **асноўныя** тэзісы, **галоўныя** думкі...* [8, с. 167]; *Асновай пабудовы ўскосных тактык маўленчага ўздзеяння з'яўляецца паралогіка...* [Там же, с. 81].

В анализируемых текстах на английском и белорусском языках оценочные прилагательные зачастую выступают в качестве определения (*main verb, unusual pattern, crucial element, equal stress, простае азначэнне, моцнае ўздзеянне, аб'ектыўны свет, канкрэтны прадмет, высокі патэнцыял*). Например: *Metaphors occur when a word is taken, or 'transported', from the area in which it is usually located to **a new** context* [7, p. 80]. *Параўнанні, якія валодаюць надзвычай **высокім** патэнцыялам выяўленчай выразнасці, дазваляюць вобразна апісаць прыродныя з'явы* [8, с. 96].

В англоязычных и белорусскоязычных учебниках по лингвистике наблюдается большое количество прилагательных в сравнительной и превосходной степени. Однако в первом случае такая оценка характерна для компонента «комментарий». Например: *Overlaps in meaning are much **easier** to identify...* [7, p. 69]; *It is the form that sells best, is publicized most widely, and is usually **the most straightforward** to read* [Ibid, p. 116].

В белорусском тексте примеры употребления оценочных прилагательных сравнительной и превосходной степеней сравнения отмечены в суперструктурном компоненте «задачи научной дисциплины» и «социально-культурный и исторический фон», например: *Сучасная рыторыка даследуе структуру рытарычнай дзейнасці чалавека, рытарычныя каноны (правілы) пабудовы публічнага выступлення, апісвае сістэму **найбольш** **эфектыўных** і **мэтазгодных** моўных сродкаў уздзеяння на адрасата* [8, с. 3]; *Таму **лепшыя** ўмовы для развіцця хрысціянскай пропаведзі былі ў беларускіх і ўкраінскіх рытары* [Там же, с. 22].

Вторыми по частотности употребления в обоих языках выступают наречия, объектом которых становятся действия и процессы (*widely, easily, accurately, slightly, strongly, arguably, clearly, equally, absolutely, rigidly, successfully, актыўна, лагічна, значна, варта, лёгка, дэталёва*).

Although there is **clearly** still some 'literariness' left in these rewritten versions... [7, p. 64]; **Значна** ўзмацняе экспрэсіўны эфект выказвання спалучэнне інверсійнага парадку слоў у сказе з іншымі відамі выяўленчай выразнасці маўлення: **анафарай** [8, с. 149].

Оценочные значения наречий и прилагательных могут усиливаться благодаря участию наречий-интенсификаторов (**surprisingly difficult, very different, slightly longer, very complicated, rather different, very rarely, highly poetic, fairly common, quite easily, too hard, very common, даволі рэдка**). В учебниках на рассматриваемых языках большинство таких наречий встречается в суперструктурном компоненте «комментарий». Например: *The concept of meaning is **surprisingly** difficult to define or explain* [7, p. 67]; *In these headlines the sound patterns created by alliteration are **fairly** common...* [Ibid, p. 149]; **Даволі рэдка** выкарыстоўваецца займеннікавы паліптон, які выконвае выдзяляльную функцыю і ўзмацняе ўказальнае значэнне [8, с. 140].

В целях сообщения о дальнейшем исследовании в семантическом компоненте «комментарий» на английском языке используются степени сравнения оценочных наречий. Например: *This pedagogical approach is probably **the most widely** held notion of what a grammar is and does* [7, p. 42].

В английских учебниках оценка, выраженная именем существительным, является в большинстве случаев отрицательной (*problem, confusion, lack, concern, criticism, critique*) для того, чтобы активизировать познавательную деятельность читателя, обозначить проблемное поле для рассуждения. Она наблюдается в компонентах «авторитетное мнение» и «задачи научной дисциплины». Например: *We have tried wherever possible to take into account all their suggestions, **criticisms** and comments...* [Ibid, p. 11].

Однако в компоненте «комментарий» появляется в том числе и положительная оценка (significance, variety, value, usefulness). Например: *To make up your own mind about the **value** and **usefulness** of the information we have included, you should compare what we have said about the language...* [Ibid, p. 165].

Семантические компоненты текстов на белорусской языке содержат в основном единицы положительной оценки, выраженные существительными (*эфектыўнасць, развіццё, поспех, ўзмацненне, правільнасць, інтарэс*): **Поспех** выступлення ў значнай ступені залежыць ад правільна вызначанай стратэгіі і тактыкі [8, с. 45].

Гораздо реже используются существительные отрицательной оценки (*парушэнне, беспарадак*), например: *Інверсія, такім чынам, акцэнтнае **беспарадак** сінтаксічнай канструкцыі* [Там же, с. 149].

Глаголы, которые выражают оценочность, имеют значение 'изменение ситуации в лучшую или худшую сторону' и используются в компоненте «характеристика предмета» научной дисциплины. Это связано с необходимостью описать новое научное знание и показать, как оно взаимодействует с единицами языка и изменяет или дополняет наше представление о старом знании. Среди таких глаголов наблюдаются следующие: *increase, change, ўзмацняць, развіваць, узбагачаць, павышаць, парушаць, узнаўляць, павялічваць,*

навялічвацца, развівацца. Примеры: *We may have different motives for analyzing popular texts, but we can use our knowledge of the structures of language in just the same way in order to **increase** our understanding of how texts are situated...* [7, p. 163]; *Вьяўленчую выразнасць і мастацка-вобразную канкрэтнасць паэтычнага слова ўзмацняе прыём развіцця, разгортвання канструкцый з параўнаннем, у склад якіх уключаюцца дадатковыя кампаненты, што **развіваюць** іх унутраную форму, чым спрыяюць большай вобразнасці* [8, с. 97].

Результаты исследования оценочной лексики показали, что большинство таких средств характерно для компонентов, характеризующих как старое, так и новое научное знание. Поэтому реже всего оценочные единицы обоих языков встречались в компонентах «авторитетное мнение» и «задачи научной дисциплины».

Сопоставление лингвистических средств реализации оценочности в семантической структуре учебников на белорусском и английском языках позволило выявить особенности и закономерности их употребления. Учет всего комплекса языковых ресурсов важен для прагматики научного дискурса и является основополагающим при порождении научно-учебного текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Вольф, Е. М.* Функциональная семантика оценки / Е. М. Фольф. – 2-е изд., доп. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 280 с.
2. *Баженова, Е. А.* Научный текст в политекстуальном аспекте / Е. А. Баженова. – Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 2001. – 270 с.
3. *Дейк, Т. А. ван.* Язык. Познание. Коммуникация : сб. работ / Т. А. ван Дейк ; сост. В. В. Петров ; пер. с англ. ; под ред. В. И. Герасимова. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.
4. *Карпилович, Т. П.* Коммуникативные категории научного дискурса / Т. П. Карпилович. – Минск : МГЛУ, 2018. – 160 с.
5. *Крюкова, Л. А.* Семантическая структура научно-учебного текста на английском и русском языках / Л. А. Крюкова // Контрастивные исследования : текст, предложение, слово : сб. науч. ст. преподавателей и аспирантов МГЛУ / редкол. : Т. П. Карпилович (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2013. – Вып. 2. – С. 25–31.
6. *Арутюнова, Н. Д.* Типы языковых значений : Оценка. Событие. Факт / Н. Д. Арутюнова. – М. : Просвещение. 1988. – 420 с.
7. *Thornborrow, J.* Patterns in Language / J. Thornborrow, Sh. Wareing // An introduction to language and literary style. – L. : Taylor and Francis e-Library, 2005. – 211 p.
8. *Станкевіч, А. А.* Рыгорыка : падручнік / А. А. Станкевіч ; М-ва адукацыі Рэспублікі Беларусь, Гомельскі дзярж. ун-т імя Ф. Скарыны. – Гомель : ГДУ імя Ф. Скарыны, 2016. – 282 с.

The paper establishes and describes the structural and semantic entity of textbooks on linguistics. The article deals with some features of evaluative vocabulary used in the English and Belarusian languages. It detects linguistic means of evaluation and shows the way they are used in the components of the semantic structure of textbooks.